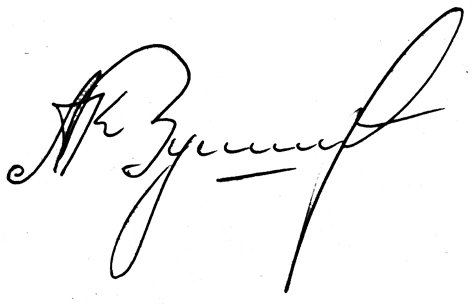
## Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

# КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

**КУШНЕРИК ВОЛОДИМИР ІВАНОВИЧ**

# УДК [811.11+811.16] 34’ 37-115

**ФОНОСЕМАНТИЗМ**

**У ГЕРМАНСЬКИХ І СЛОВ’ЯНСЬКИХ МОВАХ:**

**ДІАХРОНІЯ ТА СИНХРОНІЯ**

Спеціальність 10.02.17 – порівняльно-історичне

і типологічне мовознавство

Автореферат

дисертації на здобуття наукового ступеня

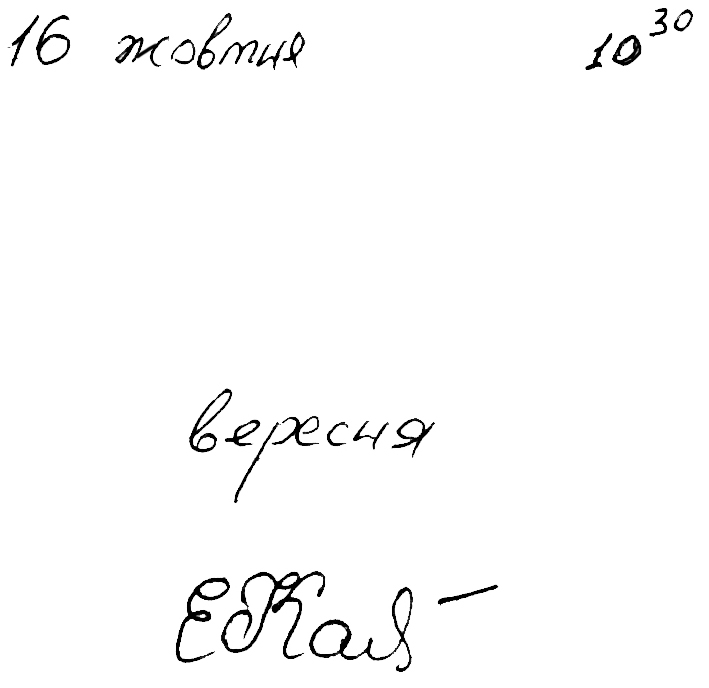
доктора філологічних наук

Київ – 2009

Дисертацією є рукопис.

Роботу виконано на кафедрі германського, загального та порівняльного мовознавства Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича Міністерство освіти і науки України

|  |  |
| --- | --- |
| **Науковий консультант** | доктор філологічних наук, професор  **Левицький Віктор Васильович**,  Чернівецький національний університет  імені Юрія Федьковича, кафедра германського,  загального та порівняльного мовознавства,  завідувач кафедри. |
| **Офіційні опоненти:** | доктор філологічних наук, професор  **Стеріополо Олена Іванівна**,  Київський національний лінгвістичний університет,  професор кафедри німецької філології;  доктор філологічних наук, професор  **Полюжин Михайло Михайлович**,  Закарпатський державний університет*,*  проректор з науково-методичної роботи,  завідувач кафедри ділової іноземної мови і перекладу;  доктор філологічних наук, професор  **Корольова Тетяна Михайлівна**,  Південноукраїнський національний педагогічний  університет імені К.Д.Ушинського, завідувач кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики. |



Захист відбудеться ″\_\_\_\_″ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2009 року о \_\_\_\_\_ годині на засіданні спеціалізованої вченої ради Д 26.054.02 з філологічних наук Київського національного лінгвістичного університету за адресою: 03680, МПС, Київ-150, вул. Червоноармійська, 73.

Із дисертацією можна ознайомитися в Науковій бібліотеці Київського національного лінгвістичного університету (м. Київ, вул. Червоноармійська, 73).

Автореферат розіслано ″\_\_\_″ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2009 р.

Вчений секретар  
спеціалізованої вченої ради,

професор О.М. Кагановська

# ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА РОБОТИ

Дисертація висвітлює одну з проблем лінгвістики третього тисячоліття, а саме проблему фоносемантизму, яка залишається актуальною впродовж тривалого часу. Теоретико-експериментальні пошуки мовознавців у цій царині спрямовані на встановлення спільних рис у функціонуванні фонологічних одиниць різносистемних мов (С. В. Воронін, О. П. Журавльов, В. В. Левицький, H. Müller, J. Orr, E. Sapir, І. К. Taylor, D. Westermann), на з’ясування фонаційних ознак, які формують *асоціативно-символічні значення* (далі − АСЗ) фонем і фонестем у лексичних одиницях різних стилістичних рангів (І. А. Мазанаєв, О. Б. Міхальов, М. В. Панов, A. H. Black, R. Brown, F. W. Housholder, E. Hornbostel), а також у текстах різних стилів (Р. І. Аванесов, О. П. Воробйова, Г. М. Іванова-Лук’янова, Н. Д. Канкія, P. Bolinger, H. Brekle, I. Stenzel). До вивчення фоносистем залучається цілий спектр різноманітних методів аналізу, провідними серед яких є: *зіставний* (С. І. Бернштейн, І. О.  Бодуен де Куртене, В. М. Бріцин, Р. О. Будагов, В. М. Вагнер, В. Г. Гак, Є. Д. Поліванов, Л. В. Щерба); *порівняльно-історичний* (О. М. Газов-Гінзберг, Г. О. Климов, Е. О. Макаєв, J. Grimm, A. Меillet, R. Rask), а також методи *структурного* (Ю. Д. Апресян, В. І. Перебийніс, Ф. д. Соссюр, Ch. Osgood, R. Tаrte) і *конструктивного* аналізів (F. Thorndike, J. Weiss, M. Wertheimer). Це підкреслює багатоаспектність фоносемантики як інтегративної дисципліни, яка [використовує](file:///\\\\використовує) здобутки не лише фонології та зіставного мовознавства (Ш. Р. Басиров, О. О. Тараненко, Т. М. Корольова), а й психолінгвістики (О. О. Леонтьєв, Р. О. Якобсон, S. Ertel, J.H. Greenberg, W. Mues) та інших суміжних дисциплін.

Актуальності набуває проблема функціонування мови, зокрема в аспекті дослідження її елементарних одиниць і, відповідно, їхніх фонаційних ознак (О. А. Варжавітіна, Л. Р. Зіндер, Р. К. Потапова, В. В. Потапов, Ю. С. Степанов, О. І. Стеріополо, R. Tarte), які беруть участь в утворенні та розрізненні значущих одиниць мови і є основою для формування *фоносемантичних констант* (ФК) із додатковою конотативністю (Б. М. Галєєв, Л. В. Златоустова, Т. Р. Кияк, R. Steiner, A. Wreschner). Під ФК у роботі розуміється *звукова реалізація модифікованої фонаційної ознаки з елементами асоціативно-символічної семантизації, яка формується під впливом значеннєвої сторони лексичної одиниці та має статистичний характер*(В. І. Кушнерик).

Із часу зародження порівняльно-історичного мовознавства бере свій початок і вивчення споріднених форм лексем у їхніх фонетичних оболонках в одній або кількох мовах. Історичні зміни фонетичних форм свідчать про якісні перетворення у фонологічних системах мов у різні періоди їхнього існування (В. М. Ілліч-Світич, Ю. О. Карпенко, В. Г. Таранець, Fr. Bopp, K. Brugmann). Сучасний стан фонетико-фонологічних досліджень уможливлює чітке відтворення цих процесів і пізнання особливостей фонетичних змін звуків слова (закони Грімма, Вернера, Педерсена), що сприяє встановленню *фоносемантичних констант* споріднених і неспоріднених мов, зважаючи на ізоморфізм функціонування мовних одиниць (М. П. Кочерган, В. В. Лучик, R. Steiner, F. Wrede).

Фоносемантика як міжрівнева лінгвістична дисципліна передбачає виявлення зв’язків між мовною формою та мовним значенням. Оскільки звукові одиниці мовлення виконують роль матеріального носія нематеріальних властивостей будь-якого повідомлення, зіставні та порівняльно-історичні дослідження різносистемних мов дають змогу встановити власний *зміст* фонем і фонестем (наприклад, емоції або уявлення, які можуть викликати певні звуки чи їхні сполучення). Цей *зміст* має асоціативно-символічний характер і ґрунтується на фізичних властивостях звуків. Відповідно заглиблення у фонетичну природу звукових одиниць спонукає до переоцінки наявних фонетичних і фонологічних концепцій та наближає теоретичне узагальнення фонологічних проблем до реальних процесів мовлення. Отже, детальне вивчення фонетичної матерії забезпечує розуміння того, які відношення формуються між рівнями мовної системи (Р. В. Васько, А. Вежбицька*,* Т. Н. Вендіна, М. М. Полюжин, О. І. Чередниченко, G. Altmann, E. Bemse, Ch. Peirce).

Реферована робота містить *зіставний опис* досліджуваних фонологічних і лексичних систем германських і слов’янських мов з урахуванням їх подібностей та відмінностей в історичному аспекті на тлі основних здобутків фоносемантики на межі двох тисячоліть. У світлі фоносемантичного аналізу розглядається звуконаслідувальна та звукосимволічна підсистеми мов, структура звукового денотата, синестезія і синестемія, звукозображальні функції фонем та фонестем на рівні тексту, онто- та філогенетична еволюція мови. Важливим є встановлення фоносемантичної типології мовних одиниць. Для комплексного дослідження звукозображальності в мові доцільним вважаємо поєднання діахронного та синхронного підходів.

**Актуальність** дисертації зумовлена загальним спрямуванням сучасних фонетичних і фонологічних студій на вивчення *фоносемантичних явищ та їхніх констант* у близько- та віддаленоспоріднених мовних системах. Теоретична багатоаспектність проблеми, невизначеність питань, пов’язаних із механізмами змін систем вокалізму та консонантизму, відсутність єдиного комплексного підходу до проблем *фоносемантизму* в германських і слов’янських мовах зумовлюють необхідність комплексного дослідження розвитку мовних систему діахронії та синхронії. Сучасна лінгвістика з її орієнтацією на вияв антропоцентризму мови надає змогу по-новому сфокусувати співвідношення *звучання – значення* та створює умови для переосмислення традиційної лінгвістичної проблематики, пов’язаної з комунікативною та референційною функціями мови.

**Зв’язок роботи з науковими програмами, планами, темами.** Дослідження, тема якого затверджена вченою радою Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича 28.02.1992 р. (протокол № 2), відповідає науковій проблематиці кафедри германського, загального та порівняльного мовознавства „Формальний і змістовий аналіз тексту (німецька мова)” (номер держ. реєстр. 0199U001872), „Функція і семантика мовних одиниць різних рівнів” (номер держ. реєстр. 0102U006612) і “ Синхронічне та діахронічне дослідження функціонально-семантичних характеристик різнорівневих одиниць германських мов” (номер держреєстрації 0106U003618).

Проблематика роботи входить до кола питань, що реалізуються згідно з держбюджетною науковою темою Міносвіти і науки України „Вербальні і невербальні ресурси української мови: історичний і сучасний аспекти комунікації” (номер держ. реєстр. 0108U001435, фундамент. наук. кер. Гуйванюк Н. В., д. філол. н., проф. Наказ Міносвіти і науки України від 27.11.07 № 1044. Наказ по ЧНУ від 4.01.2008 № 1 НК). У руслі наукової проблематики дисертант здійснив зіставне дослідження фонологічних одиниць у слов’янських мовах.

**Метою дисертаційного дослідження** є теоретико-практичне обґрунтування явищафоносемантизму в діахронії і синхронії, формування фоносемантичних констант, виявлення спільних і відмінних рис фонаційних елементів, що семантизують різнорівневі мовні одиниці (фонеми, лексеми) у германських та слов’янських мовах.

Досягнення поставленої мети передбачає виконання таких конкретних **завдань**:

* визначити *лінгвістичний статус* категорій фоносемантизму;
* висвітлити багатоаспектність явища *фоносемантизму* та його складників з погляду сучасної лінгвістики;
* доповнити теорію фоносемантизму розробкою поняття*фоносемантична константа*;
* розкрити додаткові аспекти зв’язку між категоріями *звук* – *колір* – *значення* у германських та слов’янських мовах;
* обґрунтуватирезультати експериментів з мовними одиницями германських та слов’янських мов з погляду *конотації* як складника асоціативно-символічного значення фонологічних одиниць;
* виокремити фонестеми – *одиниці* фонетико-морфологічного рівня у різносистемних мовах за фоносемантичною подібністю / відмінністю;
* встановити *уподібнення /* *розходження* у вокалізмі та консонантизмі англійської, німецької, російської та української мов;
* змоделювати *фонетико-фонологічні зміни* мовних одиниць, що містять варіанти асоціативно-символічного значення;
* простежити*кількісне* та *якісне* вираження асоціативно-символічного значення фонологічних одиниць у досліджуваних різносистемних мовах.

**Об’єктом** дисертаційногодослідження слугували *фонологічні системи* чотирьох близькоспоріднених мов (германських: англійська та німецька; слов’янських: українська та російська) і віддаленоспоріднених мов (германські та слов’янські як мови індоєвропейської сім’ї) у їх взаємозв'язку з *номінаційною* й *емотивною* лексикою відповідних мов.

**Предмет** наукового пошуку складають *фоносемантичні константи* в системі голосних і приголосних германських і слов’янських мов, взяті у їх взаємному зіставленні з урахуванням *емотивно-конотативного* аспекту асоціативно-символічного значення фонологічних одиниць досліджуваних мов у часовому та просторовому ракурсах.

**Матеріалом дослідження** є всі стандартні *фонологічні одиниці* англійської, німецької, російської та української мов***,*** проаналізовані на предмет установлення асоціативно-символічних значень фонем, фонестем і розкриття механізмів формування фоносемантичних констант.

Проаналізовано фонологічний склад іменників, прикметників та дієслів на позначення *руху*, *звучання* й *освітлення* у кількості 2077 одиниць, відібраних методом суцільної вибірки з лексикографічних джерел досліджуваних мов з метою вивчення взаємовідношень *звучання*–*значення*. Дослідження символіки фонем і фонестем проведено на матеріалі художньої літератури, зокрема, поетичних текстів (по 20 віршованих творів) Дж. Ейтса, В. Одена (англійська поезія), Р. Ауслендер та Р. М. Рільке (німецька поезія), Б. Пастернака (російська поезія), Б. Лепкого (українська поезія) задля встановлення взаємоз’язку асоціативно-символічних значень фонем і фонестем із темою тексту (мажорні та мінорні мотиви) загальним обсягом 100 000 слововживань. До дослідження було залучено такі фонеми та фонестеми германських мов: *i, e, a, o, u, b, p, d, t, g, k, s, sch, m, n, p, l, f, v, r, z; bl, br, dr, gl, gn, fl, fv, kl, kn, kv, pl, sl, pv, sm, sn, sr, st, stv, sw, tv*; фонеми російської: *и, э, а, о, у, ы, б, п, д, м, г, к, с, ш, м, н, р, л, в, ф, ж, з, х, ц, ч;* і української мов: *і, е, а, о, у, и, б, в, г, ґ, д, з, ж, й, к, л, м, н, п, р, с, т, ф, х, ц, ч, ш* та фонестеми слов’янських лексем: *бл, бр, бн, гн, гр, гл, вл, вр, вн, др, дл, дн, кл, кн, кр, сл, сн, пл., пр, пн, тв, тл, фр, фл.*

З метою дослідження функціонування фоносемантичних констант у діахронії проведено експеримент з номінаційною лексикою зіставлюваних різносистемних мов із сфери „тваринний та рослинний світ” і „фізіологічні процеси”. Для пошуку зв’язку фонестем з певними значеннями співвідносних слів у германських і слов’янських мовах здійснено суцільну вибірку лексем зі словників англійської, німецької, української та російської мов (словники за ред. І. Р. Гальперіна, О. І. Москальської, І. К. Білодіда, С. І. Ожегова), які починаються з найбільш поширених у цих мовах фонестем. Для зручного зіставлення результатів розглянуто традиційні фонестеми, які функціонують практично в усіх названих мовах, а саме, [bl], [br], [fl], [gl], [gr], [kl], [kr], [sl], [sn], [dr], [tw] (усього 2360 лексем, відповідно: в англійській мові – 739; німецькій – 492; українській – 484; російській мові – 645).

**Гіпотеза** дослідження ґрунтується на припущенні про наявність та істотну роль у формуванні односистемних і різносистемних мов фоносемантичних констант, підґрунтя яких складають фонеми та фонестеми, що є носіями конотативної інформації. З одного боку, вони здатні як на свідомому, так і на підсвідомому рівнях викликати в носіїв мови асоціації, зокрема й колірні, що певною мірою пов’язані зі значенням лексеми, з іншого боку − фонеми і фонестеми переймають символічне значення лексеми, тобто самі набувають додаткового емоційно-експресивного значення. Відповідно звукове асоціативно-символічне значенняспроможне формувати деякі фоносемантичні ознаки символічності фонаційних ознак фонем і фонестем, що можуть набувати статусуфоносемантичних констант.

**Методологічна основа дисертації** визначена метою, завданнями, матеріалом наукового пошуку та теоретичним спрямуванням роботи. Використано такі **методи** дослідження: *порівняльно-історичний –* для розкриття еволюційних змін і закономірностей розвитку аналізованих близько- та віддаленоспоріднених мов шляхом порівняння їхніх фонологічних систем на різних етапах їхнього формування, а також встановлення спільних та відмінних фоносемантичних констант мов, що зіставляються; *зіставний метод –* для окреслення спільних і специфічних рис зіставлюваних мов на фонетичному, морфологічному та лексичному рівнях з огляду на артикуляційні бази досліджуваних мов; метод *дистрибутивного аналізу* – для виокремлення функціональних властивостей фонологічних одиниць шляхом визначення сукупності сполучуваних з ними елементів однакового рівневого статусу; *метод компонентного аналізу –* для верифікації твердження про те, що одна й та сама семантична ознака в різних мовахможе мати різний ієрархічний статус і бути по-різному представленою у мовній системі; *метод лінгвістичного опису* – для дослідження зв’язку фонологічних одиниць мови з асоціативно-символічним значенням фонем і фонестем у поетичних текстах досліджуваних мов; *метод апроксимативно-кількісного аналізу* – для встановлення частоти вживання фонологічних одиниць у чотирьох мовах та визначення їхнього асоціативно-символічного значення; *лінгвостатистичний метод* використовувався у трьох основних напрямках: для розкриття особливостей авторського стилю, для визначення швидкості мовних змін у часовому просторі, для інтерпретації даних лінгвоквантитативних експериментів з лексичними одиницями, що належать до різних частин мови. Для встановлення подібностей та розбіжностей конотативних оцінок аналізованих мовних одиниць щодо їх символічності у роботі використано *методику семантичного диференціала Ч. Осгуда*.

**Наукова новизна** дисертаційної роботи полягає в тому, що в ній *уперше* в словянському та германському мовознавстві застосовано комплексний аналіз виявів фоносемантичних констант у фонологічних системах близько**-** та віддаленоспоріднених мов у діахронії та синхронії; *уперше* проведено зіставний аналіз фонологічних одиниць різносистемних мов з метою виявлення спільних та відмінних фонаційних ознак і шляхів формування асоціативно-символічного значення цих одиниць. *Новизну* складають результати експериментальних пошуків асоціативно-символічного значення фонем та фонестем у поетичних текстах англійською, німецькою, російською та українською мовами і з’ясування принципів мотивації емотивної лексики різносистемних мов. *Уперше* розглянуто колір як композитний елемент фонологічних і лексичних одиниць саме у різносистемних мовах з метою з’ясування принципів формування у носіїв мови певних звукоколірних асоціацій. *Новизною* відрізняються результати серії лінгвостатистичних експериментів і використання статистичних прийомів для об’єктивації результатів дослідження: χ2 (χі – квадрат), критерій рангової кореляції. *Новими* є пропоновані стратегії і тактики подальших досліджень фоносемантичної мотивації фонологічних та лексичних одиниць різносистемних мов. Зіставний аналіз фонологічних систем близько- та віддаленоспоріднених мов дав змогу доповнити теорію мовної типології новими даними про специфіку їхньої структури, про фонаційні ознаки, що відображають *суттєві риси* одиниць мови, формують фоносемантичні константи в германських та слов’янських мовах, виявляючи асоціативно-символічне значення фонологічних одиниць.

**Теоретичне значення** роботи полягає у створенні моделі формування асоціативно-символічного значення фонем і фонестем різносистемних мов у синхронії та діахронії. Апроксимативно-статистичне підтвердження фоносемантичних відмінностей германських та слов’янських мов з огляду на їх спорідненість є внеском у розбудову не лише фонології, а й семасіології. Запропонована концепція, згідно з якою формування асоціативно**-**символічного значення фонемвідбувається під впливом низки таких чинників, як фонаційні характеристики фонологічних одиниць, поетичні інтонації, ритм, поглиблює основи фоносемантики як самостійної мовознавчої дисципліни й може слугувати фундаментом для системного опису асоціативно-символічного значення фонологічних одиниць і лексем у їх взаємозв'язку. Теоретичний інтерес для зіставного мовознавства становить методика лінгвостатистичного дослідження фонологічних і лексичних одиниць з урахуванням діахронічного аспекту. Виокремлення шляхів семантизації фонаційних характеристик мовних одиниць має теоретичну цінність як інструмент аналізу фоносемантичних явищ, здатних впливати на носія мови в комунікативному процесі. Результати й висновки проведеного дослідження можуть бути використані в подальших теоретичних розвідках у галузях фонології та семасіології індоєвропейських мов.

**Практичне значення одержаних результатів.** Зібраний та описаний в дисертації фактичний матеріал, теоретичне обґрунтування отриманих результатів, концептуальні положення та висновки використовуються в Чернівецькому університетів теоретичних курсах „Вступ до мовознавства” (розділ „Фонетика і фонологія”), „Історія германських мов” (розділи „Походження і розвиток мови”, „Розвиток системи фонем англійської та німецької мов”), „Вступ до германістики” (розділ „Історія фонетики германських мов”), у курсах стилістики (розділ „Функціональні стилі різносистемних мов”) та лексикології германських і слов’янських мов (розділ „Вмотивованість як можливий компонент змістовності слова”), у спецкурсах із порівняльної типології мов („Порівняльна типологія української та англійської мов”, „Зіставний аналіз німецької та української фонологічних систем”), із квантитативної лінгвістики (розділ „Лінгвостатистичні експериментальні методи дослідження”). Матеріали дослідження покладені в основу спецкурсу „Фоносемантизм: лінгвістичні школи та течії” для студентів магістратури факультету іноземних мов Чернівецького університету. Результати дисертаційного дослідження знайшли відображення в опублікованих дисертантом підручнику „Deutsch” (з грифом МОНУ), навчальних посібниках для студентів вищих навчальних закладів − „Methodische Grundlagen für den Deutschunterricht in der Mittelschule” (з грифом МОНУ), „Praktisches Deutsch” − навчальний посібник для аспірантів і здобувачів. Практичні надбання дослідження можуть слугувати основою для укладання підручників і навчальних посібників із зіставного мовознавства, фонології, семасіології, квантитативної лінгвістики та практичних курсів германських і слов’янських мов.

**Особистий внесок дисертанта** полягає: 1) у поглибленні теорії фоносемантики, створенні концепції асоціативно-символічного значення фонему діахронії та синхронії; 2) у виявленні та обґрунтуванні умовно-статистичних фоносемантичних констант у близькоспоріднених і віддаленоспоріднених мовах; 3) в удосконаленні методики лінгвостатистичного аналізу фоносемантичних явищ зіставлюваних мов; 4) у визначенні основ становлення універсальних і специфічних колоронімів досліджуваних мов; 5) у встановленні ролі фоносемантичних подібностей та відмінностей формування конотативного аспекту асоціативно-символічного значення в германських і слов’янських мовах; 6) у виробленні стратегій і тактик фоносемантичних досліджень у діахронії та синхронії.

У працях, що їх підготовлено в співавторстві, дисертантові належить загальна постановка й конкретна розробка проблеми, опрацювання фактичного матеріалу на основі методик зіставно-порівняльного, дистрибутивного, компонентного, апроксимативно-кількісного аналізу, обґрунтування висновків. Всього опубліковано 10 таких праць обсягом 70 с., 1 підручник та 2 навчальних посібники, частка особистої участі дисертанта у яких складає 18, 5 др. а. із 40,68.

**Апробація результатів дисертації.** Загальна концепція роботи, теоретичні положення, основні висновки та результати апробовані на десяти *міжнародних* конференціях: „Семантика мови і тексту” (Івано-Франківськ, 1993); „Мови європейського культурного ареалу: проблеми розвитку і взаємодії” (Київський національний університет, 1995); „Німецька мова у сучасному світі” (Дрогобич, 1998); „Іноземні мови сьогодні і завтра” (Тернопіль, 1999); „Іноземна філологія на межі тисячоліть” (Харків, 2000);   
37-му лінгвістичному колоквіумі: „Мова та сучасні медіа” (Йєнський університет***,*** Німеччина, 2002); „Германістика в Україні та за кордоном. Стан і перспективи” (Київський національний лінгвістичний університет, 2005); „Актуальні проблеми германської філології в Україні та Болонський процес” (Чернівці, 2007); “Актуальні проблеми сучасної германістики (Чернівці, 2008), на ІV Міжнародній конференції „Актуальні проблеми германської філології” (Чернівці, 2009) та на двох *Всеукраїнських* конференціях: „Академія на пошану О. А. Коваленка. Гуманітарно-суспільні дослідження” (Кам’янець-Подільський, 1997); „Другі Каразінські читання: Два століття Харківської лінгвістичної школи” (Харків, 2003). Результати дослідження обговорено на лінгвістичних і методичних семінарах факультету іноземних мов і засіданнях кафедри германського, загального та порівняльного мовознавства Чернівецького національного університету (1992 – 2009 рр.).

**Публікації.** Отримані результати, основні положення й висновки дисертації відображені в авторській монографії „Фоносемантизм у германських та слов’янських мовах” (22,75 др. а.), у колективних підручниках „Deutsch” (у розділі „Вступний фонетичний курс”) (29,4 др. а.), у навчальному посібнику для аспірантів „Praktisches Deutsch” (розділ „Фонетичний курс”) (11,62 др. а.), у навчальному посібнику „Methodische Grundlagen für den Deutschunterricht in der Mittelschule” (9,3 др. а.) і в 49 наукових статтях. До основних публікацій за темою дослідження належать: 25 одноосібних статей у фахових наукових виданнях ВАК України та в міжнародних наукових журналах і збірниках (8,8 др. а.), 10 статей, виданих у співавторстві (3,35 др. а.), 12 доповідей, опублікованих у матеріалах Міжнародних, Всеукраїнських і міжвузівських конференцій (0,2 др. а.). Загальний обсяг публікацій становить 84,59 др. а.

**Структура та обсяг роботи.** Дисертація складається зі вступу, п’яти розділів, висновків, списку літератури й лексикографічних праць, списку використаних джерел та додатків. Обсяг основного тексту дисертації становить 373 сторінок. Загальний обсяг роботи разом із бібліографією налічує 460 сторінок. У списку використаних джерел − 780 позицій, із них іноземними мовами − 386; лексикографічних джерел – 38; джерел ілюстративного матеріалу – 15. У роботі – 20 таблиць, 10 рисунків, додатки.

**У вступі** обґрунтовано актуальність теми, визначено мету і завдання дослідження, окреслено положення, які винесені на захист, та наукову новизну отриманих результатів, їхнє теоретичне та практичне значення, описано методи дослідження, вказано на зв’язок теми дисертації з науковою проблематикою установи, в якій виконано роботу, наведено дані щодо апробації дисертації та публікацій.

**Перший** розділ репрезентує наукові засади та вихідні категорії дослідження − *теорія походження мови, фонологічна система та її особливості, психологізм та іконізм у лінгвістиці.* Проаналізовано *становлення мови в онтогенезі та філогенезі,* проблематику *теорії фонеми* і її семантизацію встановлення фоносемантичних констант у різносистемних мовах, викладено методику *фоносемантичного аналізу* фонологічних та лексичних одиниць.

У **другому** розділі розкрито зв’язок значення *мовних одиниць* та їх форми у ретроспективному висвітленні (з позицій звуконаслідування та звукосимволізму). Розглянуто етапи формування фоносемантики як інтегративної мовознавчої дисципліни; встановлено *зв’язок фоносемантизму з системою кольоросприйняття* у германських і слов’янських мовах.

**Третій** розділ присвячено експериментальному розгляду фоносемантизму загалом, й асоціативно-символічного значення зокрема, у фонологічних і лексичних системах досліджуваних германських і слов’янських мов. Проведено розрахунки для встановлення кореляції між формою та значенням досліджуваних одиниць і виведено закономірності їх взаємозв’язку. На основі сучасних зіставних мовознавчих підходів і власних розробок описано вияви звукового *асоціативно-символічного значення* у лексиці поетичних текстів відповідними мовами та шляхи його виникнення.

**У четвертому** розділі проаналізовано *системи вокалізму* й *консонантизму* германських і слов’янських мов на предмет встановлення спільних і відмінних фоносемантичних рис одиниць мови у зіставному ключі. Здійснено пошук фоносемантичних констант на матеріалі іменників, прикметників і дієслів досліджуваних різносистемних мов із залученням семантичного диференціала Ч. Осгуда і встановлено *міжмовну кореляцію* та *відмінності* у функціонуванні фоносемантичних констант.

**П’ятий** розділ висвітлює формування базових номінаційних та емоційних ознак лексики за участю фоносемантичних констант германських і слов’янських мов у діахронії та синхронії. Враховуючи міжмовні контакти та взаємовпливи, експериментально й статистично виведено *синусоїдальний принцип* мотивованості лексем різносистемних мов; зафіксовано оптимальний зв’язок між значенням і фонологічними змінами у формах досліджуваних лексем.

**Висновки** відображають підсумки роботи, узагальнюють авторськіконцепції асоціативно-символічного значення та фоносемантичних констант, окреслюють перспективи подальших досліджень фоносемантизму в мові та літературі.

**Додатки** містять таблиці, списки досліджуваних лексем фонем і фонестем та результати проведених експериментальних наукових пошуків.

**ОСНОВНИЙ ЗМІСТ РОБОТИ**

**Розділ І. „Становлення фоносемантизму в різносистемних мовах”.** Для характеристики асоціативно-символічного значення фонологічної одиниці недостатньо вказати на денотат лексеми. Єдиний шлях установлення АСЗ фонем − перелік оцінних ознак, які свого часу запропонував Ч. Осгуд і які ми використовували для встановлення асоціативно-символічного значення; їх подано антонімічними парами за п’ятибальною шкалою (слабкий-сильний, повільний-швидкий, неприємний-приємний тощо) (В. В. Левицький, Л.А. Комарницька, В. І. Кушнерик, S. Ertel, Ch. Osgood).

Усі звуки зіставлюваних германських і слов’янських мов оцінено на предмет звукозображальності за математичним критерієм χ2  та коефіцієнтом рангової кореляції. Отримані оцінки дають змогу зіставити символіку звучання фонологічних одиниць із семантикою лексем і навіть цілих текстів. Ці оцінки носії мови не завжди усвідомлюють, проте вони експериментально встановлені й засвідчують вплив звучання на свідомість носія мови. Якщо звук символічно асоціюється з чимось „великим” за обсягом, то це означає тільки те, що він здатен підсвідомо викликати в носія мови деякі синестетичні або асоціативні враження, подібні до чогось „великого” й „об’ємного”. Виникає питання про характер цих асоціацій. Відповідь закладено в результатах експериментальних досліджень (Н. І. Белей, Л. А. Комарницька, В. І. Кушнерик, В. В. Левицький, T. Sapir, I. Weiss).

Українські та російські (С. В. Воронін, О. Н. Журинський, О. О. Залевська, В. В. Левицький), а також зарубіжні мовознавці (R. Brown, S. Ertel, H. Hörmann, H. Müller, J. Weis) запропонували методики розпізнавання *звукосимволічних слів*, однак екстраполяція цих методик на міжмовні зіставлення лексики потребує додаткової уваги.

Надбання сучасних фонологічних пошуків (Л. В. Бондарко, С. В. Кодзасов, В. Б. Касевич, J. Foley, G. Altmann, A. Dauses) та фоносемантичних досліджень (Г. Н. Іванова-Лук’янова, В. К. Журавльов, R. Jakobson, P. Ladefoged)є певним внеском у теорію фонеми, яка може набувати значення, що, на відміну від лексичного і граматичного значень, має суто ознаковий характер, тобто є асоціативно-символічним і формується, власне, завдяки фонаційним ознакам фонем і фонестем (М. О. Басков, М. І. Буттнер, Д. Вестерман, О.М. Кононов, В. Скалічка). Дослідження фоносемантичних констант у мові дає підстави вважати, що власне фонаційні ознаки мовної одиниці та частотне вживання цих ознак у лексичних одиницях з подібними значеннями семантизують фонеми та фонестеми, тобто надають їм асоціативно-символічного значення. Експериментальні пошуки в цій царині підтверджують, що до основних семантизуючих характеристик голосних і приголоснихфонем додаються: їх висота (тембр), гучність (інтенсивність), час (тривалість), регулярність (тон-шум) і дисонантність (С. В. Воронін, В. М. Журинський, І. М. Горєлов, В. І. Кушнерик, M. Grammon).

Теоретико-експериментальне вивчення фоносемантичних констант підтверджує, що ефективними при формуванні характеру звучання мовних одиницьє паралінгвістичні фонологічні компоненти: *інтонація, ритм* і *частота* вживання відповідних звуків з яскраво вираженим асоціативно-символічним значенням; вони формують відповідний тематичний фон тексту. Формальний граматичний аналіз беззмістовних, на перший погляд, фраз зі штучно створених слів, свідчить про підсвідому семантизацію тексту, що підтверджує існування зв’язку *асоціативно-символічних значень* фонологічних одиниць із *конотативним мотивом* тексту (В. І. Кушнерик).

Проблемі конотації присвячено чимало досліджень, у яких представлена значна кількість її визначень як на основі семантичних властивостей лексем (співзначення, додаткове значення тощо) (Л. Блумфільд, В. І. Говердовський, М. Г. Комлєв, Г. В. Колшанський), так і з урахуванням системних властивостей мовного вираження, які проявляються в синонімії, антонімії, у належності до певних форм існування мови (літературної, діалектної), та з прийняттям до уваги звукової оболонки вираження (В. М. Телія, С. Ульман, А. К. Харченко, В. І. Шаховський).

Варто зазначити, що загальний розвиток теорії референції окреслений її прагматизацією. Так, Л. Лінський співвідносив акт референції з суб’єктом-мовцем, поставивши під сумнів зв’язок референції з семантикою мовних одиниць, які вказують на предмет мовлення. Референція інтерпретується як один із проявів інтенцій мовця. Дж. Сьорл представляв акт референції як відношення між намірами мовця й розпізнаванням цих намірів адресатом. С. А. Кріпке запропонував розрізняти референцію мовця та семантичну референцію. Перша визначається контекстом і намірами мовця, а друга – мовною конвенцією (Н. Д. Арутюнова, В. В. Петров, G. Frege). Фоносемантичні константи, власне, тісно пов’язані з цим функціональним аспектом теорії референції, оскільки фонеми можуть мати асоціативно-символічне значення, яке допомагає ідентифікувати лексичну одиницю за наявності символічного значення.

Із зростанням інтересу науковців до комплексного вивчення асоціативно-символічного значення фонологічних одиниць(С. В. Воронін, О. П. Журавльов, В. В. Левицький, F. Dogana, J. M. Peterfalvi, L. Waugh) і врахуванням того, що фоносемантика розглядає функціонування фонетичних одиниць – фонем та фонестем, постає питання про їх символічний статус у складі ономатопів і наявність у них асоціативно-символічного значення. Аналогії між морфемою і фонестемою виникають передовсім тому, що фонестема є сполученням фонем, які повторюються, подібно до морфеми, в тому розумінні, що з цією фонологічною одиницею більшою чи меншою мірою асоціюється певний зміст.

Фонестему розглядають і на фонемному, і на морфемному рівнях, і як сполучення фонем, називаючи її „коренетвірною морфемою” (D. Bolinger), „ядром кореня” (B. Whorf), „афективною морфемою”, “субморфемним диференціалом”, „фонемним сполученням, яке за змістом є семою” (E. Nida), „символом”, „моделлю” (H. Marchand), „мовним квантом” (Z. Harris), „психоморфою”, „фонемною комбінацією”, „фонетичним комплексом”, „звукосимволічним комплексом” (F. Householder).

Результати нашого дослідження дають підстави стверджувати, що *фонестема – це проміжна між фонемою і морфемою одиниця системи вираження звукової мови, яка за формою є повторюваним двофонемним сполученням, а за змістом – семою.* До проблеми символічності фонестем зверталися ще грецькі філософи та літератори. Наприклад, у Платона фонестема „gl-” асоціюється з поняттям „клейкий, липкий”, „gr-” “швидкий рух” тощо. Ш. де Бросс запропонував систему таких асоціативних значень фонестем: „t-” „утримувати у стадії нерухомості”; „fr-” – „грубість, терпкість, шорсткість”; „fl-”– „свистіти, шипіти, бігти, текти”. В. Мюс пропонує своє бачення асоціативного значення фонестеми „fl-” − „рух у різних формах": *flackern*, *flammen*, *flattеrn*, *fliegen,* *fliehen*. Л. Блумфільд акцентує увагу на таких асоціативних значеннях фонестем в англійській мові: „fl-” − „рухоме світло” (*flash, flame*) i „рух у повітрі” (*fly, flap, flit*); „gl-” − „нерухоме світло” (*glow, glare, gloat, gleam*); „sl-” – „гладкий, мокрий” (*slush, slio*, *slide*). Наше експериментальне дослідження підтверджує ідеї попередників щодо наявності асоціативно-символічного значення у фонестем усіхдосліджуваних мов, критеріями систематизації є встановлення подібностей та розбіжностей, властивих даному звуковому об’єкту й ознак семіологічного функціонування фонестем у мові.

Істотний вплив на формування теорії фоносемантизму мали ідеї Ч. Пірса, семіолога, який сформулював тезу про три рівні знаків: первинний – *іконічний*, коли немає відмінності між тим, чим є річ, і тим, що вона представляє; вторинний – *інозектичний* – знак у своїй суті вказує на щось інше, наприклад, на вогонь, тобто є індексом „вогню”. Вторинність значно глибша, ніж просто індексація. Вона є втіленнямбудь-якої форми бінарності. Третинний рівень – *символічний*; лише на цьому рівні, за Ф. де Соссюром, виникає справжня „довільність” знаку. Завдяки класифікації знаків Ч. Пірса, стає очевидною не тільки наявність у мовній системі ідеальних знаків-символів, але й обов’язкова присутність у ній індексальних знаків, які науковець описав під назвою *шифтерів*, а також іконічних знаків і явищ так званого *граматичного іконізму.* Класифікація Пірсаспростовує тезу Ф. де Соссюра про невмотивованість і довільність мовного знака.

Отже, ми схильні стверджувати, що символ не настільки умовний як мовний знак, у ньому простіше встановити зв’язок, нехай рудиментарний, із символізованою річчю. Умовна ж природа мовних знаків відводить символічній діяльності, навіть у випадку справжнього звуконаслідування, порівняно незначну роль, а фоносемантичні константи, по суті, є поєднанням психологічних передумов із функціонуванням різнорівневих мовних одиниць та їх складників, притаманних мовам і наділених спільними рисами.

**Розділ 2. „Фоносемантизм як зв’язок значення та форми мовних одиниць у германських і слов’янських мовах”** присвячено фонетичному семантизму – явищу закономірного недовільного фонетично вмотивованого зв’язку між фонемами та незвуковою ознакою денотата, яка лежить в основі номінації (С. В. Воронін). Інакше кажучи, денотатом номінації при звуконаслідуванні є предмети, явища, процеси, яким притаманна здатність формувати звуки, що підсвідомо асоціюються з названими предметами, явищами тощо (М. Бітнер, О. М. Газов-Гінзберг, О. М. Кононов, A. Sieberer, U. V. Siagle, R. Ultan). За звукосимволізму денотатом номінації є предмети, явища, процеси, яким не властиве звукотворення (С. В. Воронін, В. В. Левицький, В. М. Панфілов, B. Malmberg, H. Müller, J. Peterfalvi).

Важливим для фоносемантики є врахування двох аспектів фундаментального принципу недовільності / довільності мовного знака. Перший передбачає загальний взаємозв’язок явищ та об’єктів реальної дійсності. Історії науки відомі приклади, коли встановлюються зв’язки між, здавалося б, зовсім несумісними явищами. Другий аспект пов’язаний з тим, що визнання довільності мовного знака означає незалежність відношень між позначуваним і позначувальним, що суперечить загальносистемному принципу ієрархізації, згідно з яким кожен елемент *вищої* системи може розглядатися як самостійна *нижча* система. Отже*,* слово як самостійна *нижча* система володіє субстратом – позначуваним і позначувальним, структурною сукупністю відношень між елементами лексем. Позбавивши слово зв’язку між його елементами, дослідник позбавляє його структури; система ж без структури – уже не система.

За своєю суттю явище фоносемантизму має статистичний характер, що дає змогу об’єктивно кількісно обґрунтувати частотне превалювання певних звуків, пов’язаних із відповідними значеннями лексем: нім. *Wen die wüsten Winterwinde wütend, wehn / Weisst du zur Wehre wällt ein Weiser?/ Warme Wohnung, weiche Watt und wollnes Wams,/ Weiter: würzigen Wein und willige Weiber* (E. Rückert). Найважливішими компонентами психофізіологічної основи фоносемантизму є *синестезія, синтенемія* та *кінеміка*. *Синестезія* − феномен сприйняття, який полягає в тому, що враження, яке відповідає певному подразнику та є специфічним для того чи іншого органу відчуття, супроводжується іншими, додатковими відчуттями чи образами, характерними для відмінної модальності (О. О. Потебня, В. М. Телія, R. Bart, J. Stenzel), напр.: англ. *sweet sound*, нім. *dunkler Ton*, рос. *острый блеск*, укр. *холодний звук*.*Синтенемія* – більш глибинне явище, оскільки охоплює не тільки результат взаємодії звукових подразників на зорове кольоробачення носія мови чи навпаки, а й передбачає емоційний знак, який супроводжує зазначене явище. Відомо, що чорний колір „тисне” на людину, а „високий” звук – „збуджує” (Є. Г. Бєлявська, С. В. Воронін, Р. К. Потапова, S. Ulmann, K. Stampf). *Кінеміка* – це сукупність кінем, тобто недовільних рухів м’язів, які супроводжують відчуття й емоції людини (Т. В. Базжина, Н. І. Лепська, В. К. Журавльов, Л. К. Камалаєв).

Досліджуючи вищезгадані явища та враховуючи знахідки лінгвістів, літераторів, психологів і митців (Ю. Крістєва, А. В. Савицький, I. Fonagy, H. Hilmer, J. Ohara, J. Stenzel), можна констатувати неординарність і багатоаспектність фоносемантичних проблем. Символіка звучання створює симбіоз фоносемантичної єдності з символікою кольору та відчуттів. Відповідно різнобічне переплетіння символік ускладнює процес вияву й однозначного опису фоносемантичних засад проблеми співвідношення *звучання–колір*. Візуальне символічне сприйняття світу іменують *синопсією,* а одиниці явища – *фотизмами* (J. Stenzel). Наприклад, розглядаючи квіти та фрукти натюрморту, людина переносить асоціації на свої внутрішні рефлекторні відчуття і, побачивши жовто-зелений шматок лимона, відчуває смак саме цього фрукта, який здебільшого асоціюється з *кислістю*, *терпкістю*, *гіркотою*, рідше – з *гілкою важких плодів*. Суть окресленого явища полягає в тому, що, споглядаючи картину або природний об’єкт, ми пов’язуємо наші відчуття з відчуттями зі сфери запаху, смаку, дотику, які є вториннимищодо безпосереднього споглядання, у цьому разі – первинного.

Існує ще один вид символіки – *аудіальна*;відповідно, символічні одиниці − *аудизми* – можна поділити на два великих підкласи: *звукошумові* та *звукоінформативні* (R. Steiner)*.*

Аналіз фрагментів текстів чотирьох різноспоріднених мов продемонстрував таке: якщо відома тема, то певною мірою прогнозованою виявляється частота появи у тексті деяких звуків. Там, де йдеться про щось сумне (мінорні мотиви), переважають приголосні [t], [k], [r], [d] і голосні [a:], [o:], [e:], а в ідилічних („мажорних”) творах перевага надається сонорним [m], [n], [l] і голосному [і]. Але якщо врахувати, що *опозиція* за довготою в слов’янських мовах відсутня, то названі довгі голосні формують мінорний мотив виключно в германських мовах, а їх короткі аналоги – у слов’янських.

Що стосується підсилення мінорних мотивів у тексті приголосними, то [р], [t], [k] є придиховими у германських мовах, аналогічний мотив викликають подібні слов’янські приголосні, але без придиху. В англійській та російській мові позиція кінця слова, з приголосною [d] є *сильною*, а в українській та німецькій мовах ця позиція – *слабка*. Тобто у першому випадку мінорний мотив передається фонемою [d], а в другому – її алофоном. Аналогічна ситуація із сонорним [*l*]. Якщо в німецькій мові [*l*] немає алофонів, то в англійській є два алофони [*l*] і [*ł*], які викликають позитивне сприйняття в носія мови.

Специфічною для слов’янських приголосних є опозиція за дієзністю (твердістю/м’якістю): [m]-[m’], [n]-[n’], [*l*]*-[l’*]. І якщо в германських мовах ідилічні мотиви базуються на сонорних приголосних [m], [n], [*l*], то у слов’янських, відповідно, на їх пом’якшеному варіанті, який відсутній у германських мовах.

Розв’язання низки проблем фоносемантизму полягає не тільки у всебічному вивченні аудіальних властивостей звуків мови, але й візуальних, пов’язаних з формуванням колірних асоціацій. Колір належить до онтологічних характеристик буття. Опанування людиною феномена кольору сягає своїм корінням у далеке минуле і проявляється в застосуванні широкої гами природних кольорів у різних сферах діяльності людини, а також у виникненні колоронімів (D. Biney, О. Drayn, R. Hill, D. Mendozza, H. Sachs, J. Weinburg). Система кольоропозначень фіксує додатковий семантичний (конотативний) потенціал, що дає змогу глибше пізнати менталітет носіїв мови та специфіку їхньої етнічної культури. Досліджуючи колір у різних мовних ареалах, варто брати до уваги: 1) гаму природних кольорів; 2) психологію їхнього сприйняття; 3) художню систему, що діє або формується у певному соціумі. Експериментальні дослідження, особливо з голосними, засвідчують, що звуки мають колірні відповідності. Здатність людей сприймати звуки мови в кольорі проявляються різною мірою, але кольорозвукові зв’язки для переважної більшості носіїв конкретної мови однакові (С. В. Кравков, Є. Б. Рабкін, Є. Г. Соколова, І. Б. Копшицер). Дані щодо закономірностей звукоколірних відповідностей у носіїв різносистемних мов були отримані на лексичному матеріалі германських і слов’янських мов у результаті експерименту на відповідності кольору певного звучання. Інформантами виступили студенти Гьоттінгенського (Німеччина), Віденського (Австрія), Лок-Хевенського (США), Саскачеванського (Канада) університетів (носії англійської та німецької мов) і студенти українського та російського відділень філологічного факультету Чернівецького університету (носії слов’янських мов: російської та української).

Аналіз відповідностей *звук–колір* загалом засвідчив, що як у германських, так і в слов’янських мовах голосні переднього ряду схильні до відтворення світлих кольорів та їх відтінків, а голосні заднього ряду – до передачі темних кольорів.

Розбіжності в якісному та кількісному складі кольоропозначень можна пояснити тим, що носій мови, інтерпретуючи колірні відповідності із звуковими, виділяє ті фрагменти світосприйняття, які виявилися найбільш релевантними в її власній предметно-пізнавальній діяльності. Неоднорідність елементів колірної системи – результат осмислення людиною свого буття на тлі колірної реальності, усвідомлення кольору як ключового, системотвірного елементу культури в певну епоху.

**У розділі 3.** „**Зіставність вокалічних і консонантних систем германських і слов’янських мов у їхньому розвитку та формування фоносемантичних констант”** проаналізованоголосні та приголосні звуки, які у своїй сукупності представляють різносистемні мови, з метою встановлення подібностей та розбіжностей цих систем. Під системою розуміють сукупність одиниць, де кожен складник зумовлений симбіозом решти одиниць, що функціонують у цій системі (Л. В. Бондарко, Л. Р. Зіндер, Г. Фант). Це можна трактувати так: кожна одиниця в системі мови отримує свою якісну й кількісну характеристику завдяки порівнянню з усіма іншими одиницями, функціонально значущими у цій системі. Така залежність нагадує правило: *суттєві для певної одиниці ознаки залежать від того, які ще є одиниці в системі* (В. В. Левицький, Е. А. Ликаєв, М. М. Маковський, B. Kaplan, W. P. Lehmann, Th. Siebs). Щойно одиниця мови у процесі різноманітних мовно-історичних процесів зникає, можливими стають зміни і в одиниці, яка приходить їй на зміну.

Провівши експериментальні дослідження з метою виявлення асоціативно-символічного значення голосних і приголосних, ми пересвідчились, що той самий звук може отримувати різну фонемну інтерпретацію у сприйнятті носієм мови. Це спостерігається, коли символіка контексту є більш сильним мовним чинником, ніж елементарна несимволічна реалізація звука,і наштовхує на прийняття того чи іншого фонемного рішення. Тому під час пошуку міжмовних подібностей і відмінностей необхідно орієнтуватися на основні фонаційні ознаки звуків (психологічні настанови, пошук аналогій) та на їх залежність від значення лексем (набуття ними нових ознак, відтінків) зурахуванням розвитку мовної системи та видозмін первинних значень мовних одиниць.

Основні відмінності розглянутих мов у плані фонологічної побудови такі: германські мови – вокалічні, слов’янські – консонантні; германські мови володіють рядом подвоєних голосних, які утворюють дифтонги, у слов’янських мовах ця категорія відсутня. Англійські та німецькі передні і задні ряди голосних налічують більше фонем, ніж відповідні російські та українські (англ., нім. – 4; рос., укр. – 3). У російській та українській мовах наявні тональні ознаки, а в німецькій – ознаки напруженості та дифтонгоїдності. В артикуляції приголосних так само спостерігаються суттєві для фоносемантичних констант відмінності: передньоязикові російської та української мов – дентальні, в англійській та німецькій – альвеолярні, в англійській – апікальні, в російській – дорсальні. Певних особливостей фонологічній системі німецької мови надає *придих приголосних* і *твердий приступ* голосних, що відповідно формує фоносемантичні константи, характерні для німецької мови. Наприклад: [f], [d] переважають у зображенні чогось агресивного, жорстокого, як і *твердий приступ* німецьких голосних. Отже, загалом сформувався фоносемантичний біном: „*дентально-альволярний*” – твердість, шорсткість, жорсткість, тобто за рахунок названих артикуляційних характеристик відбувається підсилення *мінорних мотивів* у текстах.

Для демонстрації фонологічних подібностей і відмінностей, а також їхнього впливу на лексичну систему досліджуваних мов, було проведено експеримент, у результаті якого отримано інвентар *асоціативно-символічних значень* голосних і приголосних фонем англійської, німецької, російської та української мов за трьома шкалами семантичного диференціала Ч. Осгуда − „сили”, „активності” та „оцінки”. Для порівняння результатівза названими шкалами використано 5 голосних і 17 приголосних, спільних для всіх чотирьох мов. Порівняння проведено з метою встановлення ступеня зв’язку асоціативно-символічних значень фонем германських і слов’янських мов. Застосувавши критерій кореляційного аналізу *r* для порівняння асоціативно-символічного значення фонем у різних мовах, ми встановили кількісні показники зв’язку між германськими та слов’янськими мовами й отримали такі результати (див. табл. 1):

*Таблиця 1*

**Міжмовне порівняння асоціативно-символічних значень фонологічних одиниць**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № | **Шкала** | **Англ.-**  **нім.** | **Англ.-**  **укр.** | **Нім.-**  **укр.** | **Англ.-**  **рос.** | **Рос.-**  **укр.** |
| 1 | сила | *r1*=0.63 | *r1*=0.38 | *r1*=0.49 | *r1*=0.51 | *r1*=0.76 |
| 2 | активність | *r2*=0.67 | *r2*=0.47 | *r2*=0.46 | *r2*=0.41 | *r2*=0.88 |
| 3 | оцінка | *r3*=0.59 | *r3*=0.25 | *r3*=0.42 | *r3*=0.48 | *r3*=0.65 |

Мінімальні значення: *r*= 0,46 при Р = 0,05.

Аналіз наведених у таблиці даних засвідчує, що найбільш подібні у своєму функціонуванні фонеми англійської та німецької мов, а також російські та українські фонеми, оскільки коефіцієнти рангової кореляції для всіх трьох шкал значущі. Простежується зв’язок подібностіміж німецькою й українською мовами (два значущих результати) та між англійською і російською мовами (два значущих результати, однак за іншими шкалами). Найменш тісний зв’язок подібності асоціативно-символічних значень існує між англійською й українською мовами (*r*3= 0.47 тільки за шкалою „активності”). Отже, ми отримали підтвердження близькості германських мов і наявності деякої подібності на фонетичному рівні германських мов зі слов’янськими, що можна пояснити спільністю коренів і афіксів гіпотетично єдиної прамови. Про це свідчать численні приклади з етимологічних словників різних мов, як-от: volhva (обидві форми, слов’янська і германська форми, зводяться до єдиної спорідненої \*vol – зі значенням „маг”); інд.є. \* kamm – переходить у нім. hammar, слов’янські варіанти: укр. „камінь”, рос. „камень”, чес. “kjmen”, болг. “кáмен” тощо; нім. “Weib” – „жінка” та слв. “баба”, які походять від одного кореня інд.є. \*kwe- , який під впливом субстрату змінився на \*вл (явище субституції), редуплікація якого дала псл. \**вава − „жінка”, „баба*” (В.Г. Таранець). Отже, тривалі мовно-історичні контакти, зумовили уподібнення фонологічних і лексичних систем близько**-** і віддаленоспоріднених, мов, про що свідчать розрахунки за допомогою математичних прийомів на матеріалі давньої і сучасної германської та слов’янської лексики, а гіпотеза про зв’язок асоціативно-символічних значень між спорідненими та неспорідненими мовами отримала у ході нашого експерименту нове підтвердження.

**Розділ 4. „Фонологічна типологія та формування асоціативно-символічного значення фонологічних одиниць різносистемних мов”** містить відомості про дослідження фонологічної типології у ХХ ст., покликаний встановити подібності та розбіжності фонологічних систем у кількісному та якісному співвідношенні (О. В. Ісаченко, Г. Мілевський, М. С. Трубецькой, Р. О. Якобсон та їх послідовники). Сучасні наукові пошуки продовжують відкривати нові аспекти в розвитку фонологічних систем та одиниць (F. Brücke, P. Grüzner, U. Меrkel, J. Nеppеrt, Е. Sievers, C. Тillmann ).

Суттєво відмінними ознаками у диференціації германських і слов’янських мов є *довгота* / *короткість* та *напруженість* / *ненапруженість* за умови розгляду системи вокалізму. Істотні розбіжності в артикуляції вокальних звуківу англійській та німецькій мовах залежно від положення язика розрізняють у горизонтальній площині – голосні *переднього*, *заднього* та *змішаного* рядів; у вертикальній площині – голосні *низького*, *високого* та *середнього* підняття. Досліджуючи загальні та специфічні фонаційні ознаки, притаманні вказаним мовам, установлено, що така релевантна для німецького вокалізму ознака, як тривалість, у ненаголошеній позиції нейтралізується (О. І. Стеріополо). Голосні російської мови редукуються в мовленні й за *тривалістю* та *якістю*, реалізуючись у 18 алофонах (Л.О. Вербицька), а голосні української мови прагнуть залишитися в межах свого основного алофона, зазнаючи впливу дистантної гармонійної асиміляції до голосного ненаголошеного складу (Н. І. Тоцька). Це спостереження надзвичайно важливе при порівнянні германських і слов’янських мов, оскільки свідчить про тенденцію до зближення голосних *високого* і *середнього* підняття у германських мовах (А. Кибрик, М. П. Кочерган, М. І. Матусевич, F. Brücke, P. Grüzner, M. Meinhold). Ці твердження безпосередньо стосуються процесу формування *фоносемантичних констант*, оскільки незначні зміни артикуляційних ознак звуків здатні впливати на фоносемантичний біном *“тривалість голосних – темп”* у германських мовах.Так, наприклад,фоносемантична константа через фонаційні ознаки голосних [⊥], [a], [e] виявляє схильність до символізації *дії* у германських мовах: англ. [o:] *cork* – *закорковувати*, *caulk* − *конопатити*, *talk − говорити,* *stalk* − *крокувати*; *walk* − *прогулюватися*, *lock* − *зачиняти*, *rock* − *гойдати*, *knock* − *стукати* тощо; нім. [⊥]-[i:] *biegen* − *гнути*, *bieten* − *давати*, *траплятись*, *binden* − *зв’язувати*, *bringen* − *приносити*, *dielen* − *настиляти підлогу*, *dirigieren* − *спрямовувати*, *diktieren* − *диктувати* тощо. Аналогічну тенденцію з [e], [i] простежуємо і в слов’янських мовах.

Якщо взяти до уваги дистрибуцію фонем, то вона в германських мовах має більш суттєвий вплив на зміни звуків, ніж у слов’янських. Детальний розгляд досліджуваних фонологічних систем слугує підтвердженням їх різноманіття і водночас свідченням того, що асоціативна символічність (експресивність, змістовність) фонологічних одиниць − досить складне мовне явище, яке не може мати однозначного трактування, адже подекуди ті самі звуки, залежно від артикуляції й позиції у слові, володіють або не володіють певною артикуляційною ознакою, що ускладнює процес пошуку та встановлення фоносемантичних констант і підтверджує, що явище фоносемантизму має відносний характер. Отже, фоносемантична константа – це звукова реалізація модифікованої ознаки з елементами асоціативно-символічної семантизації, яка формується під впливом значеннєвої сторони лексичної одиниці та має переважно статистичний характер.

Здійснивши вибірку дієслів *руху, освітлення* та *звучання* чотирьох мов і провівши розрахунки за допомогою критерію  з метою визначення частки фонем із асоціативно-символічним значенням у зазначених лексемах, можемо зробити такі висновки. Голосні фонеми в англійській та німецькій мовах мають спільні властивості: фонема /⊥/ в англійській мові *активна*, вона презентує значення *руху* ( = 13,04), і *освітлення* ( = 10,97) (мін. знач. результат ≥3,84 95% достовірності; ≥6,64 99,9% достовірності). Аналогічно в німецькій мові зафіксовано подібний зв’язок /⊥/ із значеннями – *руху* ( = 5,32) та *освітлення*( = 4,92). Якщо виходити з того, що фоносемантична константа як комплекс фонеми, її фонаційних ознак та їх асоціативно-символічного значення викликана більш частотним вживанням відповідноїфонеми у певній лексиці, тоді у цьому випадку фонаційні ознаки *короткості*, *високого підняття*, *переднього ряду* в германських мовах пов’язані зі значенням процесу *руху* (наприклад: англ. *beat − бити*, *kick* *− вдарити ногою*, *kill* *−* *вбивати*, *dig* *− копати*, *dip* *− занурювати* тощо; нім. *gliedern* *− розчленовувати*, *hindern* *− заважати*, *knipsen* *−* *клацати*тощо). Надто*частотна* фонема /i/ в українській мові.Практично у більшості лексем *руху* ( = 11,3), *звучання* ( = 20,18) й *освітлення* ( = 107,03) фонема /⊥/ має високий рейтинг зв’язку звучання зі змістом лексичної одиниці. Аналогічні відповідності притаманні і для слів російської мови: /⊥/ найчастіше трапляється в лексемах *руху* ( = 5,21) і *звучання* ( = 6,42). Отже, можна констатувати, що як у споріднених, так і в неспоріднених мовах виявлена фоносемантична константа, в основі якої лежать такі фонаційні ознаки: *короткість, високе підняття, передній ряд,* визначальні у зв’язку звучання та значення лексем *руху* та *звучання* (германські та слов’янські мови), а фонаційна ознака *короткості* специфічна для германських мов і презентує зв’язок форми і змісту в лексемах *руху* та *освітлення*.

Щодо фоносемантичних констант приголосних, типових для досліджуваних мов, можна констатувати:

* *спільними* фоносемантичними константами в лексемах на позначення *руху* є такі диференційні ознаки: “шумність”, “глухість”, “дзвінкість”, “щілинність”, “проривність”, “лабіалізованість”, “сонорність” з високою частотою вживання приголосних [p], [b], [t], [d], [∫], [k], [g] у лексемах зі значенням “динаміки” та “змін”; *специфічними* для германських мов можна вважати доволі часте вживання „передньоязикових – проривних”, “передньоязикових – піднебінних” та “задньоязикових”, “глоткових” приголосних, у той час як характерною рисою слов’янських мов – ознаку “палатальності” [б’], [р’], [х’];

– символічне позначення *звучання* в германських мовах формуютьфоносемантичні константи з розрізнювальними ознаками: “шумність”, “проривність”, “дзвінкість”, “сонорність”; у слов’янських мовах цей перелік доповнює ознака ”палатальності”;

– реалізацію поняття *освітлення* у лексемах супроводжують фоносемантичні константи з ознаками: “сонорний, зімкнено-прохідний, боковий”, “ларингальний”, “язиковий” (середньоязиковий); слов’янським мовам притаманні фоносемантичні константи з розрізнювальними ознаками “палатальності” та “язикові, передньоязикові, піднебінні” у відповідній лексиці.

Отже, поряд зі спільними фоносемантичними константами у зіставлюваних мовах існують національно-специфічні, що відображають їхню фонетико-фонологічну структуру.

Для визначення асоціативної символічності фонестем різносистемних мов проведено розрахунок 2360 одиниць за допомогою критерію 2 та отримано дані стосовно того, які символічні значення мають ці фонестеми у досліджуваних мовах. Виявлено як абсолютно ідентичні фонестеми за своєю фоносемантикою, так і національно-специфічні з притаманними їм взаємовідношеннями у протиставленні „звучання – значення”. Так, найбільший символічний потенціал експресивності у досліджуваних мовах відзначено експериментально у фонестемах [gl], [sl], [tw], [dr], [bl], [fl], а найменший – у [kr], [pl], [kl]. 68,9% досліджених розподілів фонестемвиявились емоційно забарвленими та символічно значущими.

З’ясовано, що та сама фонестема в межах однієї мовної системи, може бути пов’язана з кількома значеннями. Так, фонестема [fl] (напр., в англійській мові) підтверджує, згідно з підрахунками, наявність певного зв’язку з такими поняттями, як *рух рідини* (2 = 18,01), *рух повітря* (2 = 32,6), *яскраве освітлення* (2 = 4,93), *щось м’яке* (2 = 13,77); фонестема [gl] символізує *яскраве освітлення*, *щось слизьке, вологе* (2=64,5). Фонестема [sl] асоціюється одночасно з трьома значеннями: *слизький* (2 = 53,0), *вузький, довгий* (2 = 5,3), *повільний* (2 = 5,3). Декілька фонестем можуть асоціюватися з однаковим значенням, наприклад, фонестеми [kl] – (2 = 6,84), [tw] –   
(2 = 16,75) символізують *множинність*, а фонестеми [gl] – (2 = 79,99), [fl] – (2 = 4,93) – *яскраве освітлення*.

До національно-специфічних потрібно зарахувати фонестеми, які засвідчили значущі фоносемантичні зв’язки тільки з певними значеннями в окремих мовах. Так, в англійській мові яскраво виражений зв’язок фонестеми [bl] з поняттям *колір* (2 = 33,5), [fl] – з поняттям *плоский* (2 = 5,8), [tw] − з поняттям *обертання* (2 = 45,4), [sn] – з поняттям *негативні емоції* (2 = 10,4), [kr] – з поняттям *об’ємне приміщення*. Для німецької мови характерними виявилися такі зв’язки: [kr] –*гострий* (2 = 7,80), [bl] – *колір* (2 = 58,7), [fl] – *плоский*   
(2 = 5,8). Для російської мови специфічні зв’язки: [р1] – *рівний* (2 = 18,8), *вогонь* (2 = 11,6), [dr] – *різати*, *відділяти* (2 = 11,4), [br] – *недоліки* (2 = 10,8), *рух*   
(2 = 16,3). Відповідно, для української мови характерні такі асоціативні зв’язки фонестем: [р1] – *сповільнений рух* (2 = 6,2), [kr] – *вертіти* (2 = 5,2), [kl] – *бити* (2 = 7,3). (Мінімальне значення дорівнює χ2 ≥ 3,84, що відповідає 95% достовірності або χ2 ≥ 6,64, тобто 99,9% достовірності).

Проаналізувавши функціонування фонестем та їхні зв’язки з семантикою лексичних одиниць, можна стверджувати: існує певний набір артикуляційних ознак фонем і фонестем, які перебувають у постійній динаміці, модифікуються й у відповідний часовий відрізок формують умовні статистичні *фоносемантичні константи*. У різні мовно-історичні періоди відбувається процес „набуття” фонестемами нового значення, оскільки рух, у якому перебуває мова, є повільним, але постійним, і в різні часові проміжки як фонеми, так і фонестеми в усіх мовах можуть набувати нових значень. Так, у кожній мові та групі мов відбувається процес розширення фоносемантичних зв’язків фонем і фонестем, що знайшло свій відбиток через фоносемантичні константи в емоційному та експресивному забарвленні художнього мовлення.

Взаємозв’язок між мотивом тексту та його складниками – лексемами, морфемами, фонестемами та фонемами − можна простежити на матеріалі поезії. Так, на початку третього тисячоліття дискутуєтьсяпроблема щодо можливості використання музичних термінів „мажорності” та „мінорності” в лінгвістиці (Є. В. Данилов, О. П. Журавльов, Г. М. Іванова-Лук’янова, В. І. Кушнерик, І. Лєвий, Є. В. Орлова), що спонукає до розгляду участі фонологічної системи у формуванні художнього емоційно забарвленого тексту. Не менш проблемним є дослідження конотації на текстовому рівні.Прикладом конотативної змістовності текстуслугує поезія *мажорних*і *мінорних* мотивів поетів – представників чотирьох національних культур: англійської, німецької, російської та української. Експериментально встановлено, що зміст, тема, задум автора можуть передаватися певними голосними та приголосними, частота вживання яких у декілька разів перевищує їхню стандартну частоту, визначену частотними словниками досліджуваних мов (U. Hollmach, F. W. Housholder, G. Meinhold, F. W. Kaeding, Websters New Encyclopedic Dictionary).

Функціонування асоціативно-символічних значень фонем і приголосних фоносполучень – фонестем сучасних англійської, німецької, російської та української мов (зокрема, у поетичних творах представників англійської, німецької, російської та української національних культур), підтверджено результатами статистичного аналізу за допомогою критерію χ2.

Асоціативно-звукова відповідність фонем та їх символічних значень у чотирьох мовах засвідчує, що в германських мовах фоносемантичні константи „мажорних мотивів” формуються з фонаційної ознаки„довгий”, „лабіальний”, „передній ряд”, „середнє і низьке підняття” та превалювання голосних [a:], [o:], [e:] (статистично значущий для англ. мови χ2 =4,12, нім. χ2 =4.0). Відповідно, якщо за приголосними та їхніми сполученнями йдуть голосні [a], [o], [e], то вони так само формують значення *ідилії*в тексті. Диференційні ж ознаки „короткий”, „лабіальний", „низьке та високе підняття”, „передній ряд” фонем /u:/-/ν/; /i:/-/⊥/ для зазначених мов закладають у поетичному тексті негативний („мінорний”) потенціал.

У слов’янських мовах „мажорні” мотиви формуються завдяки статистичній перевазі в тексті голосних [о], [і], [e] (рос. мова) та [o], [і] (укр. мова). Асоціацію з „мінорними” мотивами закладають голосні [и] (рос. мова), [е], [и] (укр. мова), їх фонаційні ознаки та статистична перевага в тексті. Отже, основою фоносемантичних констант „мажорності” є фонаційні ознаки: „середнє” та „високе” підняття, „передній” ряд, „лабіалізованість”, а „мінорності” − „низьке”, „середнє” та „високе” підняття, „середній та передній” ряд, „нелабіалізованість”. Стосовно приголосних спостерігаємо спільну тенденцію до реалізації мажорних мотивів через [l], [m], [n], [v], тобто ФК з фонаційними ознаками „сонорний”, „зімкнено-прохідний”, „носовий”, „боковий”, „щілинний” є у лексемах з позитивною емотивністю. Відповідно, мінорні мотиви формуються внаслідок функціонування у тексті приголосних [d], [t], [r], [∫], [g], [j], [k], тобто перевага за фонаційними ознаками „шумні”, „проривні”, „передньоязикові, середньоязикові, задньоязикові, альвеолярні, дрижачі”.

Проведений аналіз сприйняття поетичних творів на предмет вияву конотаційного аспекту асоціативно-символічного значення фонологічних одиниць уможливлює визначення конотації як *емотивно-образного ставлення мовця до позначуваної дійсності, як кодованого додаткового ознаково-емотивного аспекта значення*, а фонему розглядати як *потенційного носія конотативного асоціативно-символічного значення.*

**Розділ 5. „Порівняльно-історичний аналіз фоносемантичних явищ у мовних одиницях різносистемних мов”** присвячено дослідженню асоціативно-символічного значення в діахронії, що засвідчує його наявність і динаміку розвитку в різносистемних мовах. З історичним розвитком лексичних одиниць їхнє звукосимволічне наповнення стає або очевиднішим, або більш завуальованим, латентним. Щоб розв’язати проблему функціонування асоціативно-символічного значення, враховуючи спільні риси у походженні лексики германської та слов’янської мовних груп, було здійснено аналіз лексем, а також лексичних запозичень, зокрема, з грецької та латинської мов, що складають значну частину лексичного фонду германських і слов’янських мов (напр., нім. *haben* „мати, володіти”; ностр. *кава /kap’a* „хапати”; лат. *capio* − „беру”, *habeo* – „тримаю”, рос. „хапать” тощо), історичні форми іменників (назви рослин, тварин, птахів), прикметників (характеристики, властивості) та дієслів (фізіологічні процеси) з чотирьох досліджуваних мов (наприклад, двн.н. *atamon*, срвн.н. *аtemen*, сн.н.. *аtmen;* англ. *heorte*, ср.а. *hearten,* двн.а. *to hearten*; ср.р. *крéсать*, рос. *воскреснуть,* укр. *кресати, воскресати)* на предмет встановлення стабільності функціонування фоносемантичних констант у різносистемних мовах.

Лексема як абстрагована одиниця лексичного рівня системи мови в сукупності всіх лексико-семантичних варіантів характеризується формально-граматичною та семантичною єдністю (О. М. Пєшковский, О. О. Потебня, О. О. Селіванова). З погляду фоносемантики можна зробити доповнення про фонологічну єдність, підкріплену асоціативно-символічними значеннями складників лексеми – фоносемантичними константами, спільними як для близькоспоріднених, так і віддаленоспоріднених мов, адже, наприклад, [a] з символічним значенням “величини”, а [r] – “динаміки” є спільними фоносемантичними константами за своїм значенням у багатьох мовах.

Так, можна назвати спільні поняття з різних мов, які характеризують буття, існування людини: англ.: *live, eat, sleep;* нім.: *leben, essen, schlafen;* рос.: *жить, есть, спать;* укр.: *жити, їсти, спати*. Наявні також інтернаціоналізми, які походять з латини та грецької мови і збереглися в різних формах як германських, так і слов’янських мов, наприклад, слово c*aeser,* німецький варіант *Kaiser*, праслов’янське *kěsarь*, українське *цісар,* чеське *cisar.*

Статистичні підрахунки результатів експерименту з історичними формами лексемзасвідчили, що у процесі історичного розвитку лексичного фонду мовні одиниці на різних часових відрізках оптимізують наявний *асоціативно-символічний потенціал*, який проявляється у прозорішому зв’язку між звучанням і значенням слова. На певному етапі розвитку мови настає *гармонія взаємозв’язку* між звучанням і значенням слова, що засвідчує прозору *єдність* звукової оболонки з семантичним наповненням лексеми. Згідно з психолінгвістичними дослідженнями (С. В. Воронін, О. М. Газов-Гінзберг, О. Л. Гвоздєва, І. А. Герман, А. М. Жерновей, J. Engelkamp, E. Fenz), звук [х], наприклад, символізує в українській мові негативну оцінку, що проявляється в таких лексемах, як *халабуда, халепа, халтура, хирявий* тощо; звучання [u:] превалює у англ. лексемах, що передають звучання: *coo* – *воркувати*, *tоo* – *мукати*, *boo* – *освистати*, *croon* – *тихий спів*, *toot* – *дудіти*, hoot – *крик сови*, *сигналити* тощо; у російській мові статистична перевага [ш]-[cч] зумовлює асоціативно-символічне значення „чогось неприємного”, слугує для передачі передчуття небезпеки, страху: *Кого ещё убьёшь*? / *Кого еще прославишь*? *Какую выдумаешь ложь*? / *То ундервуда хрящ*: *скорее вырви клавиш* / *И щучью косточку найдешь*/ (О. Мандельштам);у німецьких лексемах *biegen, bringen, dringen, drillen, gliedern, glitschen* тощо – наявність [⊥]-[i:] підсилює значення різноспрямованого руху.

Пошук *фоносемантичних констант* у діахронному розрізі мови ще раз підтверджує думку про те, що, з огляду на дію різних мовних процесів (гетероклізу, алофонного варіювання, асиміляції, дисиміляції тощо) й динаміку мовного розвитку у часі та просторі, символіка звуків і лексичних одиниць має вигляд *синусоїдної* залежності мотивації від звукової форми лексем.

Отже, виникаючи, мовна одиниця фіксує у звуковій оболонці ознаку, яка відрізняє її від подібних, що забезпечує високий рівень символічності звучання практично більшості лексичних одиниць*.* З часом ця символічність під впливом синхронних і діахронних фонетико-фонологічних процесів нівелюється, подібно до стихання коливання годинникового маятника, тобто фіксується тенденція до *латентності.* Із плином часу лексична одиниця, потрапляючи в нові умови функціонування, може набувати *додаткової конотації,* а її *символічність* виявляти себе з новою силою. Підсумовуючи проведене дослідження, є всі підстави констатувати, що номінаційні та диференційні ознаки голосних і приголосних у мовах, які належать до різних граматичних типів, створюють основу звукових оболонок лексичних одиниць, формуючи тим самим фоносемантичні константи. Такі фонетико-фонологічні характеристики є універсальними. Водночас кожній мові притаманні певні відмінності, зумовлені якісними та кількісними фонематичними і фонетичними процесами, які є унікальними для кожної мови.

**ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ**

Фоносемантизм у нашому розумінні – це явище закономірного недовільного фонетично вмотивованого зв’язку між фонологічним наповненням лексичних одиниць та незвуковою ознакою денотата, що лежить в основі номінації, позначаючи різні типи звучання, руху, світлових ефектів та форми, величини, якості об’єктів тощо. Визначаючи мовний знак як симбіоз рівнозначних за важливістю складників звучання і значення, фоносемантичну мотивацію розглядаємо як закріплення ознаки у внутрішній формі, що є аспектом семантики мовного знака.

Існує класична тріада у формуванні та функціонуванні фоносемантизму як змінно-динамічного, еволюційного та мовно-психологічного явища. Ця тріада стосується сукупності мовних процесів у певному соціумі, які зумовлюють фонетико-лексичні зміни, спричинені такими чинниками: а) мовне середовище; б) тривалість функціонування досліджуваного явища; в) динаміка його перебігу. Враховуючи асоціативну символічність фоносемантичних констант, до цих чинників варто додати явище конотації, що є кодованим додатковим ознаково-емотивним аспектом значення.

Проведений науковий пошук дає змогу доповнити теорію мовної типології новими даними про специфіку структури фонологічних систем досліджуваних мов, про диференційні ознаки, що відображають суттєві риси фонем і фонестем мови та формують фоносемантичні константи в германських і слов’янських мовах, виявляючи асоціативно-символічне значення фонологічних одиниць.

Важко знайти мовну одиницю з асоціативно-символічним значенням, яка була б у мові незмінною впродовж однієї мовно-історичної формації. Отже, ми визначаємо фоносемантичну константу як звукову реалізацію модифікованої фонаційної ознаки з елементами асоціативно-символічної семантизації, яка формується під впливом смислової сторони лексеми, а є функціонально навантаженою і динамічно-змінною.

Зіставний аналіз дослідженого фонологічного та лексичного матеріалу германських і слов’янських мов на предмет семантизації звуків мовидає вагому підставу стверджувати, що мовний знак як основа формування асоціативно-символічного значення фонологічних одиниць має низку характеристик, які створюють підґрунтя для формування фоносемантичних констант. До цих характеристик належать: первинна вмотивованість; предметність; симбіоз кінетичної та фонаційної форм знака. Щодо становлення внутрішньої форми слів-відповідників різносистемних мов, важливим є визначення способу мотивації у зіставлюваних мовах та дослідження подібних/відмінних фоносемантичних констант, адже ознака відображає національно-культурний компонент, менталітет носія мови, а подібна фоносемантична константа (до прикладу [ш]) закріплює в лексемі набуте асоціативно-символічне значення (англ. s*choemaker* – той, хто виготовляє черевики, нім. *Schuhmacher* – майстер з виготовлення черевиків, укр. *швець* – той, хто шиє).

Пошук фоносемантичних констант і зіставний аналіз різносистемних мов у біномі *“звучання – значення”* підтвердив гіпотезу, що, з огляду на сукупність мовних процесів та динаміку мовного розвитку, символіка фонологічних та лексичних одиниць має синусоїдальну залежність мотивації від звукової форми лексем. Виникаючи, мовна одиниця фіксує у звуковій оболонці лексичної одиниціознаку, яка відрізняє її від подібних, спричинюючи високий ступінь символічності фонологічної чи лексичної одиниці. З часом ця символічність нівелюється, одиниця мови потрапляє в нові умови функціонування (дистрибуція, новий контекст) і може набувати нової додаткової конотації, а її символічність проявляється в іншому ракурсі. Щодо збігу певних фоносемантичних констант, які домінують у тексті, то вони здатні створювати відповідний звукотематичний фон чогось позитивного чи негативного. Тобто, вчитуючись у рядки поетичного тексту, можна констатувати за його звучанням тему “мажорності” або “мінорності”. У “мажорних” текстах превалюють [α], [o:], [e], [*l*], [m], [n], [v] (наприклад, укр.: *Будинки, як соти, медові вогні* / *Із вікон ллються до нас*. / *Медовий потік світить в очі мені,* / *Повільно скапує час* (Г.О. Івасюк “Медове місто”); відповідно у “мінорних” переважають [⊥], [u:], [d], [t], [s], [r], [∫], [g] (наприклад, укр.: *Сухі піски летять з Єрусалиму,* / *Скрипить жорства на зрізах різних лоз*. / *Сльоза торує путь несповідиму* / *Між згином зір і вибухами роз* (Т. А. Севернюк “При зрізах”).

Виявлені фоносемантичні константи є певною абстракцією, що має умовно-статистичний характер (наприклад англ. [⊥] за презентацією *руху* χ2=13,04, нім. [⊥] χ2=5,32, укр. [і] χ2=11,3, рос. [і] χ2=5,21 при χ2min≥3,84), тобто простежується низка статистично значущих даних щодо формування співвідношення “звучання–значення”. Отже, [⊥] здатне символізувати значення *руху.*

Експериментально встановлено спільні для різносистемних мов емоційно забарвлені та змістовно значущі фоносемантичні константи –фонестеми, наприклад: [k*l*] (χ2=6,84), [tw] (χ2=16,75), символізують *множинність*; [g*l*] (χ2=79,99), ([f*l*]) χ2=4,93 репрезентують ознаку *яскравого освітлення* тощо.Тобто, фонестеми здатні формувати певний емотивний фон тексту, що зафіксовано розрахунками за допомогою критерію χ2.

Особливий пласт лексики − назви представників флори та фауни, різних властивостей і характеристик об’єктів та їх дій у соціумі демонструють надзвичайну подібність у формуванні звукових оболонок лексичних одиниць як у близько-, так і віддаленоспоріднених мовах (англ. *wolf,* нім. *Wolf*, рос. *волк*, укр. *вовк;* англ. *alder,* нім. *Erle*, рос. *ольха*, укр. *вільха*). Подібні фонеми, їхні диференційні ознаки та різноманітні варіанти складають основу формування фоносемантичних констант.

Експериментальні пошуки у питанні співвідносності “звучання–колір” продемонстрували цікаві результати для германських та слов’янських мов, адже колір впливає на формування значення лексичних одиниць, може як підсилювати, так і послаблювати його. Найбільша вірогідність впливу кольору на мову спостерігається через голосні, оскільки вони є хроматичними та здатними формувати експериментально підтверджені стійкі зв’язки у співвідношенні “звучання–колір”. Типологічні дослідження довели, що голосні переднього ряду співвідносяться зі світлими кольорами та відтінками (білий, жовтий, червоний), а голосні заднього ряду – з темними (синій, зелений, чорний). Зафіксовані як певні подібності, так і розбіжності у кореляціях “звучання–колір” германських та слов’янських мовах.

Простежуючи фонетичну вмотивованість лексем на матеріалі різносистемних мов, можна відзначити її мінливість та суб’єктивність. Вона визначається як за фонетичною (абсолютна, експліцитна), так і за внутрішньою формами. Умотивованість мовних одиниць означає не повний ізоморфізм структури змісту й вираження, а тільки наявність в обох структурах мотиваційної ознаки, тобто відповідного символічного компонента, і морфеми, яка його відображає. У ході експериментів на матеріалі різних мов зафіксовано фонетичні відповідності, кожна з яких відображає фоносемантичну константу прамови у певній позиції, і систему відповідностей між спорідненими мовами – систему фонем прамови. Будь-яка фонетична зміна, оскільки вона проходить механічно, здійснюється за законами, які не змінюють винятків, тобто напрямок фонетичних змін у всіх членів мовного колективу однаковий, якщо не брати до уваги випадків діалектного розподілу. Однак у мові, як і у будь-якій системі, що сформувалася природнім шляхом, існує можливість порушення системи фонетичних відповідностей: по-перше, в ономатопеїчних і звукосимволічних словах; по-друге, у випадках, коли на фонетичний розвиток слів можуть впливати слова, пов’язані тісними семантичними та асоціативними зв’язками; по-третє, численні випадки контамінації – змішування першопочаткових коренів на основі фонетичної та семантичної подібності.

Емоційність, відображена у звуковій оболонці лексичних одиниць, зумовлена не тільки диференційними ознаками фонем, але й енергійністю артикуляції, тембром голосу та темпом мовлення. Результати експериментальних спостережень досліджуваних мов засвідчили, що на рівні системи вокалізму фоносемантична змістовність ґрунтується на диференційних ознаках *високе підняття*, *передній-задній ряд* та *нелабіальність*. Специфічними для германських мов виявилися ознаки: *короткість/довгота* та *лабіальність.* Що стосується системи консонантизму, то спільними для досліджуваних мов є передньоязикові свистячі [s], [z], а також африкати [t∫], [tş]; специфічною для слов’янських мов є лише *палатальність* приголосних. Аспірація [p], [t], [k], увулярне [r] притаманне германським мовам, як і глухий фарингальний [h], відмінний від дзвінких українських [г]–[ґ]. Германські приголосні зазнають менший акомодаційний вплив збоку голосних, ніж слов’янські. Зазначені подібності та розбіжності диференційних ознак фонем і формують фоносемантичні константи.

Перспективи проведеного дослідження – у подальших теоретичних розробках як із проблем діахронічної, так і з синхронічної фонології, у зіставних дослідженнях типологічних рис реалізації фоносемантичних констант у близько- і віддаленоспоріднених мовах, а також у висвітленні проблематики еволюційних процесів мовних систем. Аналіз функціонування фонологічних одиниць різносистемних мов дасть змогу визначити не лише їхню генетичну спорідненість, а й встановити відповідні функціональні відмінності.

**Основні положення дисертації викладено в публікаціях:**

1. Кушнерик В. І. Фоносемантизм у германських та слов’янських мовах: [монографія] / Володимир Іванович Кушнерик. – Чернівці: Рута, 2004. – 369 с.
2. Кушнерик В. І. До проблеми взаємозв’язку фонетичного значення з лексичним значенням слова / В. І. Кушнерик // Науковий вісник Чернівецького університету: зб. наук. пр. / наук. ред. Левицький В. В. – Чернівці: Рута, 1996. − Вип. 2 : Германська філологія. – С. 14 – 17.
3. Кушнерик В. І. Про дослідження психологічних та лінгвістичних основ фонетичного символізму у мовознавстві / В. І. Кушнерик // Науковий вісник Чернівецького університету : зб. наук. пр. / наук. ред. Левицький В. В. – Чернівці: Рута, 1998. – Вип. 27 : Германська філологія. – С. 14 – 19.
4. Кушнерик В. І. До проблеми фоносемантичних відношень у німецькій, російській та українській мовах / В. І. Кушнерик // Науковий вісник Чернівецького університету: зб. наук. пр. / наук. ред. Левицький В. В. – Чернівці: Рута, 1999. – Вип. 68 : Германська філологія. – С. 68 – 72.
5. Кушнерик В. І. Функціонування звукосимволічних універсалій у германських та слов’янських мовах / В. І. Кушнерик // Науковий вісник Чернівецького університету : зб. наук. пр. / наук. ред. Левицький В. В. – Чернівці: Рута, 2000. – Вип. 85 : Германська філологія. – С. 12 – 17.
6. Кушнерик В. І. Внутрішні та зовнішні ознаки мовних одиниць / В. І. Кушнерик // Науковий вісник Чернівецького університету : зб. наук. пр. / наук. ред. Левицький В. В. – Чернівці: Рута, 2000. – Вип. 98 : Германська філологія. – С. 26 – 37.
7. Кушнерик В. І. Функціонування лексичних одиниць із значенням “чорний“ в англійській та німецькій мовах / В. І. Кушнерик // Наукові записки Кіровоградського університету / відп. ред. Лучик В.В. – Кіровоград : РВЦ КПДУ ім. Володимира Винниченка, 2001. − Вип. 35. – С. 8 – 11. – (Серія : „Філологічні науки (мовознавство)”.
8. Кушнерик В. І. Фоносемантичні універсалії у індоєвропейській сім’ї мов / В. І. Кушнерик // Наукові записки Тернопільського педагогічного університету ім. Володимира Гнатюка. – Тернопіль : Вид-во Терноп. пед. ун-ту, 2002. − № 2 (8). – С. 14 – 16. – (Серія „Мовознавство”).
9. Кушнерик В. І. Фоносемантичні проблеми у світлі етимологічного аналізу лексем сучасної німецької мови / В. І. Кушнерик // Науковий вісник Чернівецького університету : зб. наук. пр. / наук. ред. Левицький В. В. – Чернівці: Рута, 2003. – Вип. 155 : Германська філологія. – С. 118 – 126.
10. Кушнерик В. І. Семантика фонестем у сучасній німецькій мові / В. І. Кушнерик // Іноземна філологія : укр. наук. зб. / відп. ред. Білинський М.Е. − Львів : Вид-во Львів. ун-ту, 2004. − Вип. 113. − С. 75 – 80.
11. Кушнерик В. І. Фоносемантичні явища в дієсловах руху та спокою сучасної німецької мови / В. І. Кушнерик // Науковий вісник Чернівецького університетуту : зб. наук. пр. / наук. ред. Левицький В. В. – Чернівці: Рута, 2004. – Вип. 206–207: Германська філологія. – С. 251–254.
12. Кушнерик В. І. Фоносемантичні явища при номінації птахів у німецькій мові / В. І. Кушнерик // Вісник Київського національного лінгвістичного університету: зб. наук. пр. / наук. ред. Кочерган М.П. – К. : КНУ, 2004. − Т. 7. − № 1. – С. 197 – 202. (Серія „Філологія”).
13. Кушнерик В. І. Функціонування фонестем у сучасній німецькій мові / В. І. Кушнерик // Науковий вісник Чернівецького університету : зб. наук. пр. / наук. ред. Левицький В. В. – Чернівці: Рута, 2004. – Вип. 188 – 189: Германська філологія. – С. 41 – 47.
14. Кушнерик В. І. Зв’язок фоносемантичних явищ з афіксами лексем сучасної німецької мови / В. І. Кушнерик // Проблеми романо-германської філології : зб. наук. праць / редкол. : Полюжин М. М. [та ін.] / Ужгородський національний університет. – Ужгород : Ліра, 2005. – С. 95 – 101.
15. Кушнерик В. І. Функціонування фоносемантичних явищ у германських та слов’янських фонологічних системах / В. І. Кушнерик // Науковий вісник Чернівецького університету : зб. наук. пр. / наук. ред. Левицький В. В. – Чернівці: Рута, 2005. – Вип. 231 : Германська філологія. – С. 128 – 137.
16. Кушнерик В. І. Фоносемантизм та колірна картина світу / В. І. Кушнерик // Іноземна філологія : укр. наук. зб. / відп. ред. Білинський М.Е. [та ін.]. − Львів : Вид-во Львів. ун-ту, 2005. − Вип. 115. − С. 81 – 86.
17. Кушнерик В. І. Фоносемантизм, психологізм та іконізм у мові / В. І. Кушнерик // Іноземна філологія: укр. наук. зб. / відп. ред. Білинський М. Е. − Львів : Вид-во Львів. ун-ту, 2007. − Вип. 114. − С. 121 – 124.
18. Кушнерик В. І. До проблеми мовних універсалій у мовознавстві / В. І. Кушнерик // Проблеми загального, германського та слов’янського мовознавства: зб. наук. пр. до 70-річчя проф. В. В. Левицького, 2 квітня 2008 р. / редкол. Огуй О.Д. [та ін.] − Чернівці: Книги – ХХІ, 2008. – С. 319 – 322.
19. Кушнерик В. І. Функціонування фонестем у системі взаємозв’язку „звук−значення” у сучасних германських та слов’янських мовах / В. І. Кушнерик // Буковинський журнал: громад.-політ, літ.-мистец. і наук−освіт. часопис / голов. ред. Лазарук М. Я. – Чернівці: Молодий буковинець. – 2008 . − № 2. − С. 241 – 244.
20. Кушнерик В. І. Фоносемантичні універсалії та їх функціонування у германських та слов’янських мовах / В. І. Кушнерик // Науковий вісник Чернівецького університету : зб. наук. пр. / наук. ред. Левицький В. В. – Чернівці: Рута, 2008. – Вип. 407 : Германська філологія. – С. 147 – 154.
21. Кушнерик В. І. До проблеми фоносемантичних явищ та універсалій у германських та слов’янських мовах / Кушнерик В. І. // Мовознавство: наук.-теор. журнал / головн. ред. Скляренко В.Г. − 2008. – № 4 – 5. – С. 119 – 126.
22. Kuschneryk W. I. Phonetischer Semantismus: Realität oder Mythe? / W. I. Kuschneryk // Науковий вісник Чернівецького університету : зб. наук. пр. / наук. ред. Левицький В. В. – Чернівці: ЧДУ. – 1996. – Вип. 1: Германська філологія. – С. 3 – 15.
23. Kuschneryk W. I. Experimentelle Untersuchungen auf dem Gebiet der Phonosemantik / W. I Kuschneryk // Klagenfurter Beiträge zur Sprachwissenschaft. – 2000-2001. – Jg. 26-27. – S. 81 – 86.
24. Kuschneryk W. I. Phonosemantische Untersuchungen in indogermanischen Sprachen / W. I. Kuschneryk // Klagenfurter Beiträge zur Sprachwissenschaft. – 2000–2001. – Jg. 26-27 – S. 77 – 80.
25. Kuschneryk V. The problem of the relation of sound with color associations in language and literature / W.I Kuschneryk // Sprache als System und Prozess. – Wien: Edition Praesens, Verlag für Literatur-und Sprachwissenschaft, 2005. – S. 332 – 343.
26. Белей Н. І. та ін. Дослідження символічного значення англійської та німецької мов / Н. І. Белей, В. І. Кушнерик // Науковий вісник Чернівецького університету : зб. наук. пр. / наук. ред. Левицький В. В. – Чернівці: Рута, 2000. – Вип. 71: Германська філологія. – С. 139 – 147.
27. Kuschneryk W. Zu interlingualen Äquivalenzbeziehungen bei Lauten und Lautverbindungen (am Beispiel des Deutschen, Englischen, Ukrainischen und Russischen) / W. I Kuschneryk // 35. Linguistic Colloquium. 20–22. September 2000. Europa der Sprachen. Univ. Innsbruck. – 2000. – S. 31.
28. Kuschneryk W. Phonosemantismus und zwischensprachliche Beziehungen / W. I. Kuschneryk // 37. Linguistic Colloquium „Language and Modern Media”. Friedrich-Schiller-Univesität. Jena. – 24–25.09.2002. – Jena, 2002. – S. 35 – 36.
29. Кушнерик В. І. Фоносемантичне значення морфем сучасної німецької мови / В. І. Кушнерик // Германістика в Україні та за кордоном. Стан і перспективи : праці міжнар. наук. конф., 13 травня 2006 року / головн. ред. Кияк Т. Р. – К. : ВПЦ, 2005. – С. 95-101.
30. Кушнерик В. І. До проблеми мовного знака та фоносемантичного значення через призму фоносемантичних досліджень / В. І. Кушнерик // Проблеми германського мовознавства в Україні : матеріали ІІІ Міжнар. конф. на честь професора, доктора філологічних наук В. В. Левицького, 11–12 квітня 2008 р. / відп. ред. Огуй О. Д. – Чернівці: Книги – ХХІ, 2008. – С. 294–296.

**АНОТАЦІЯ**

**Кушнерик В. І. Фоносемантизм у германських і слов’янських мовах: діахронія та синхронія. – Рукопис.**

Дисертація на здобуття наукового ступеня доктора філологічних наук за спеціальністю 10.02.17 – порівняльно-історичне і типологічне мовознавство. – Київський національний лінгвістичний університет. – Київ, 2009.

У дисертації здійснено комплексне дослідження явища фоносемантизму в різноспоріднених європейських мовах: установлено співвідношення категорій „звучання − значення − колір”, проаналізовано функціонування фоносемантичних констант у фонологічних системах англійської, німецької, української та російської мов, розглянуто емотивну лексику різної частиномовної належності щодо наявності в ній асоціативно-символічного значення як у діахронії, так і в синхронії. Зіставний аналіз фонологічних систем досліджуваних мов уможливив збагачення теорії мовної типології новими даними стосовно специфіки цих фонологічних систем і тих фонаційних ознак, що формують у германських і слов’янських мовах фоносемантичні константи. Окрему увагу приділено взаємозв’язку „мажорності” та „мінорності” поетичного тексту з превалюванням у ньому певних фонестем і фонаційних характеристик звуків досліджуваних мов.

Фоносемантичний аналіз мовних одиниць здійснено в межах серії лінгвістичних експериментів за допомогою квантитативно-статистичного апарату (критерій χ2, коефіцієнт рангової кореляції з урахуванням ознакових шкал семантичного диференціала Ч. Осгуда) та отримано математично підтверджені результати, які узгоджуються з теоретичним викладом дисертаційної праці.

**Ключові слова**: фоносемантизм, асоціативно-символічне значення, фонема, фонестема, фоносемантична константа, мовний знак, χ2, коефіцієнт рангової кореляції, семантичний диференціал, „мажорність” / „мінорність”.

**АННОТАЦИЯ**

**Кушнерик В. И. Фоносемантизм в германских и славянских языках: диахрония и синхрония. – Рукопись.**

Диссертация на соискание научной степени доктора филологических наук по специальности 10.02.17 – сравнительно-историческое и типологическое языкознание. – Киевский национальный лингвистический университет. – Киев, 2009.

В диссертации предложен новый подход к формированию ассоциативно-символического значения фонологических единиц, в частности таких, как фонема и фонестема, их участие в создании фоносемантических констант, функционирующих в языке. Основу исследования составил сравнительно-исторический анализ нейтральной, мотивированной и латентно-мотивированной лексики германских (английский, немецкий), а также славянских (русский, украинский) языков.

Фоносемантические явленияв языке с элементами очевидной и латентной коннотации прослеживаются с момента появления первых жестов прачеловека с целью символизации определенных пожеланий, участием символов в формировании собственного языкового знака. Очень важным является отслеживание всех этапов формирования у человека возможности аутентичной передачи информации в виде серии языковых знаков, которым свойственны общие черты, облегчающие в перспективе процесс оптимального овладения ими.

Сравнительное исследование сосредоточено на изучении причин и путей формирования фоносемантических констант в результате функционирования фонем и фонестем в разносистемных языках. Фонема способна приобретать значение, но в отличие от лексического и грамматического, это значение имеет исключительно признаковый характер, т.е. оно является звуковым ассоциативно-символическими формируется за счет дифференциальных признаков фонем. Исследования фоносемантических констант приводят к мысли, что фонационные элементы семантизируют данную фонологическую категорию. Таким образом, дифференциальные признаки фонеми эмотивно-коннотативный фон текста являются составляющими формирования фоносемантических явлений и, косвенно, посредством синестезии,– основой для фоносемантических констант как у близко, – так и в отдаленнородственных языках.

Установлены тенденции функционирования и эволюции *ассоциативно-символического значения* в диахронии на примере различной лексики и поэтических текстов в разносистемных языках. Доказано, что искомое значение формируется и развивается *”синусоидально”*, т.е. при возникновении языковой единицы фоносемантическая *мотивированность* её очевидна, затем происходит процесс нивелирования основополагающего символизирующего признака и через некоторое время с появлением *модифицированного мотивирующего признака* латентность лексемы исчезает.

Исследование соотношения „звук–цвет” показало, что цвет в литературно-языковом процессе соизмеряется со следующими моментами: а) гаммой “естественных” цветов; б) психологией цветового восприятия; в) “художественной системой”, которая действует в языке. Цвет предопределяет *внутреннюю органи*з*ацию* художественного текста. Цветовую картину мира можно представить как гетерогенную систему, разнородность набора элементов которой определяется продвижением всего исторического развития человечества от процесса антропогенезиса до “homo**-**agents” – человека деятельного.

Прослежены характерные переходы к изучению количественных отношений в фоносемантике. Данный подход позволяет аргументировать выводы о качественном аспекте языковых явлений. Тенденция к использованию эффективных статистических приемов, таких как χ2 (хи–квадрат) и коэффициент ранговой корреляции, семантический дифференциал и др. обосновывается: а) объективной способностью языков к количественным характеристикам; б) внутренней зависимостью, существующей между качественными и количественными характеристиками языковой структуры; в) зависимостью частоты различных элементов языка в речевом потоке от тех или иных статистических законов.

Перманентность языковых изменений стимулирует системный анализ языка в синхронии. Постоянно возникают новые процессы, которые противоречат установившемуся стандарту. Использование диахронного и синхронного методов при изучении языковых процессов дает возможность рассматривать элементы давнего развития и зарождение нового во взаимодействии, что позволяет прогнозировать *развитие языковой системы* в целом.

**Ключевые слова**: фоносемантизм, ассоциативно-символическое значение, фонема, фонестема, фоносемантическая константа, языковой знак, χ2, коэффициент ранговой корреляции, семантический дифференциал.

**RESUME**

**Kushneryk V. I. Phonosemantism Phenomen in Germanic and Slavonic Languages: Diacronic and Synchronic Perspectives. – Manuscript.**

Dissertation for a Doctoral degree in Philology: Speciality 10.02.17 – Comparative Historical and Typological Linguistics. – Kyiv National Linguistic University. – Kyiv, 2009.

This research focuses on a comprehensive study of phonosemanticism as a phenomenon in heterostructural European languages. The research elucidates the correlation between the categories of sound, meaning and colour, analyses the functioning of phonosemantic constants in phonological systems of English, German, Ukrainian and Russian, identifies associative and symbolic meaning in the emotive lexis belonging to different parts of speech both in diachronic and synchronic perspectives. Comparative analysis of the phonological systems of the languages under research has contributed to the language typology theory by enriching it with new data concerning the specificity of these phonological systems and the phonic characteristics which form phonosemantic constants in Germanic and Slavonic languages. The correlation between “major” and “minor” motives of a poetic text is considered with regard to the textual prevalence of certain phonestemes and sound phonic characteristics of the languages studied.

Phonosemantic analysis of phonological and lexical units is carried out with the help of quantitative statistic apparatus (χ2 criterion, correlation range coefficient with the application of Charles Osgood’s semantic differential scales) within a series of linguistic experiments. Mathematically proved results that have been achieved correlate with the paper's theoretical assumptions.

**Key words**: phonosemanticism, associative and symbolic meaning, phoneme, phonesteme, phonosemantic constant, linguistic sign, χ²-square, correlation range coefficient, semantic differential, "major" / "minor" text motifs.

Підписано до друку 12.09.09. Формат 60×84/16.

Папір офсетний. Друк офсетний. Ум. друк. арк. 1,9.

Обл.-вид. арк. 1,2. Зам. №374. Наклад 100 прим.

Віддруковано у Видавничому домі “Букрек”.

58000, м. Чернівці, вул. Радищева, 10.

Тел. (0372) 52-69-56, факс (0372) 55-29-43. E-Mail: bukrek@ukr.net

*Свідоцтво про внесення до Державного реєстру суб’єкта видавничої справи*

*ЧЦ №1 від 10.07.2000 р.*

## Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>